

Пересмотренный проект поправки к Статье 9 Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий

Подготовленный малой группой экспертов по правовым вопросам при Рабочей группе по развитию Конвенции

Текст черным шрифтом - это перевод предложенной поправки к Ст. 9, взятый из русской версии официального документа ЕСЕ/СР.ТЕИА/WG.1/2015/13. Текст **красным шрифтом** - это предложения, представленные Швейцарией.

Швейцария, 16.11.2015

Общие пояснения

- После первого раунда консультаций в рамках нашего бюро (Швейцарское федеральное бюро по охране окружающей среды) представляется, что Швейцария может согласиться с этим предложением с учетом представленных ниже замечаний и предложений.
- Окончательное решение не может быть принято до консультаций со Швейцарским федеральным бюро юстиции и, в случае необходимости, политического обсуждения. Второй раунд консультаций начнется по окончательному предложению для новой версии Ст. 9.

В.Статья 9

9. Заменить статью 9 следующим текстом:

Статья 9

Информация для общественности

1. Сторона происхождения обеспечивает предоставление общественности надлежащей информации, включая информацию, указанную в приложении VIII к настоящей Конвенции. Эта информация должна быть:

а) легкодоступной для общественности, в том числе с помощью электронных баз данных;

б) периодически пересматриваться и при необходимости обновляться, по крайней мере, каждые пять лет.

2. Сторона происхождения предоставляет заинтересованной общественности информацию, указанную в пункте 1 настоящей статьи, на регулярной основе, по крайней мере, каждые пять лет. Это включает все школы, больницы и места общего пользования и все опасные объекты, где риск или последствия промышленной аварии могут возрасти с учетом географического расположения и близости таких опасных объектов.

3. Стороны обеспечивают своевременное предоставление общественности по запросу информации, касающейся промышленных аварий в соответствии с пунктом а) статьи 1, опасной деятельности в соответствии с пунктом б) статьи 1, предотвращения в соответствии со статьей 6, принятия решений о размещении в соответствии со статьей 7 и

готовности к чрезвычайным ситуациям в соответствии со статьей 8.

4. В случае промышленной аварии или ее неминуемой угрозы соответствующие Стороны обеспечивают, чтобы вся имеющаяся у их властей информация, которая могла бы дать общественности возможность принять меры по предотвращению или уменьшению ущерба, возникающего в результате промышленной аварии или ее неминуемой угрозы, немедленно и безотлагательно распространялась среди заинтересованной общественности. Такая информация включает по меньшей мере краткое описание обстоятельств промышленной аварии или ее неминуемой угрозы, включая ее место, соответствующие опасные вещества (если они известны) и ее непосредственное воздействие, а также информацию, указанную в пунктах 6 и 7 приложения VIII, включая четкие инструкции [в отношении действий, которые должны предприниматься общественностью, и ее необходимого поведения].

Комментарий относительно: “...немедленно и безотлагательно распространялась среди заинтересованной общественности.”

Следует уточнить, что Сторона происхождения (в которой происходит промышленная авария) будет информировать заинтересованную общественность в своей собственной стране и органы власти заинтересованной соседней страны, а не общественность соседней страны. Общественность соседней страны должна информироваться органами власти соседней страны.

5. Информация, предоставляемая в соответствии с пунктами 1–4 настоящей статьи, также должна учитывать вопросы, указанные в подпунктах 1–9 пункта 2 приложения V.

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает прав Сторон защищать от разглашения определенную информацию в соответствии со статьей 22. В отношении просьб об информации согласно пункту 3 настоящей статьи любые основания защиты от разглашения толкуются ограничительно с учетом того, отвечает ли раскрытие информации общественным интересам. Если защищаемая от разглашения информация может быть отделена без ущерба для ее конфиденциальности, власти предоставляют остальную запрошенную информацию.

**Комментарий к предложению ЕС:
Швейцария поддерживает ссылку на Ст. 5 Орхусской конвенции и дополнение, что информация передается по таким каналам, которые Стороны считают целесообразными.**

Статья 9-бис

Консультации с общественностью и ее участие в принятии решений

1. Сторона происхождения обеспечивает, чтобы заинтересованной общественности были безотлагательно предоставлены реальные возможности участия в следующем:

а) процедурах принятия решения в отношении размещения объектов, на которых осуществляется опасная деятельность, указанного в статье 7;

б) процедурах принятия решения в отношении значительного изменения существующей опасной деятельности, указанного в статье 7;

в) разработке мер по предотвращению в соответствии со статьями 6 во всех возможных и необходимых случаях;

Комментарий: Это представляется сложным с практической точки зрения. В случае выделения экотоксичного вещества в водоток, общественность может быть заинтересованной на протяжении нескольких сот километров ниже по течению реки. В случае выделения большого объема токсичных газов зона летального воздействия может составлять несколько километров. Очевидно, что в таких случаях будет невозможно привлечь всю заинтересованную общественность к разработке мер по предотвращению.

Предложение: Для Швейцарии важно, чтобы сохранилось дополнение "во всех возможных и необходимых случаях". В предложении ЕС это дополнение удалено.

д) разработке или значительном изменении планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, упомянутых в пункте 3 статьи 8;

Комментарий: Это представляется сложным с практической точки зрения. В случае выделения экотоксичного вещества в водоток, общественность может быть заинтересованной на протяжении нескольких сот километров ниже по течению реки. В случае выделения большого объема токсичных газов зона летального воздействия может составлять несколько километров. Очевидно, что в таких случаях будет невозможно привлечь всю заинтересованную общественность к разработке или значительному изменению планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки.

Предложение: Для Швейцарии важно добавить в этот текст: "во всех возможных и необходимых случаях".

и Сторона происхождения обеспечивает, чтобы заинтересованной общественности затрагиваемой Стороны были предоставлены возможности, эквивалентные возможностям, предоставленным заинтересованной общественности Стороны происхождения.

2. Затрагиваемые Стороны обеспечивают, чтобы при формировании политики в соответствии со статьей 7 в области проведения существенных мероприятий в районах, которые могут быть затронуты трансграничным воздействием промышленной аварии, возникшей в результате опасной деятельности, заинтересованной

общественности безотлагательно предоставляются реальные возможности участия.

3. В связи с пунктами 1 и 2 настоящей статьи заинтересованная общественность информируется с помощью уведомлений для общественности или других соответствующих средств, включая электронные средства массовой информации, если они имеются, и надлежащим, своевременным и действенным образом получает следующую информацию:

- a) предлагаемая деятельность;
- b) характер возможных решений или, если он имеется, текст проекта решения;
- c) сведения о компетентном органе, отвечающем за принятие решения;
- d) какая экологическая информация, касающаяся планируемого вида деятельности, имеется в наличии, включая, в соответствующих случаях, тот факт, что данная деятельность подлежит оценке экологического воздействия;
- e) сроки и места, в которых будет представляться соответствующая информация, или средства, с помощью которых она будет предоставляться;
- f) сведения о порядке участия общественности и консультаций с нею;
- g) как заинтересованная общественность будет уведомлена о завершении принятия решения.

4. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи Сторона происхождения и в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи затрагиваемая Сторона обеспечивают, чтобы заинтересованной общественности:

- a) было предоставлено достаточное время для подготовки и участия действенным образом;
- b) был предоставлен доступ для изучения, на безвозмездной основе и сразу после ее получения, всей информации, имеющей отношение к принятию решения, указанному в пункте 1 или пункте 2 настоящей статьи, которая имеется в распоряжении на момент осуществления процедуры участия общественности;
- c) было предоставлено право выразить замечания и мнения компетентному органу, отвечающему за принятие решения, когда открыты все соответствующие варианты, касающиеся данного решения;
- d) ответственным компетентным органом, после принятия соответствующего решения, был предоставлен текст принятого решения с указанием оснований принятия решения;

а также, чтобы результаты участия общественности в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 настоящей статьи надлежащим образом учитывались при принятии решения.

**Комментарий к предложению ЕС:
Швейцария поддерживает ссылку на Ст. 6 Орхусской конвенции, но она не поддерживает удаление дополнения "во всех возможных и необходимых случаях".**

Статья 9-тер Доступ к правосудию

1. Каждая из Сторон в рамках своего национального законодательства обеспечивает, чтобы любое лицо, запрашивающее информацию в соответствии со статьей 9, имело доступ к процедуре пересмотра в суде или ином независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом, в тех случаях, когда это лицо считает, что его просьба о доступе к информации не принята во внимание или неправомерно отклонена, будь то частично или полностью, неадекватно удовлетворена или что в каком-либо ином отношении к этой просьбе был проявлен подход, не соответствующий положениям указанной статьи.

2. Каждая Сторона в рамках своего национального законодательства обеспечивает, чтобы соответствующие представители общественности:

а) проявляющие достаточную заинтересованность или

б) считающие, что произошло нарушение того или иного права, когда это обусловлено в административных процессуальных нормах соответствующей Стороны,

имели доступ к процедуре рассмотрения принятых решений в суде и/или в другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом, с целью оспаривать законность с материальной и процессуальной точки зрения любого решения, действия или бездействия при условии соблюдения положений статьи 9-бис. Наличие достаточной заинтересованности и нарушение того или иного права определяется на основании положений национального законодательства и в соответствии с целями предоставления общественности широкого доступа к правосудию.

3. Процедуры, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, должны обеспечивать адекватные и эффективные средства правовой защиты, включая при необходимости средства правовой защиты в виде судебного запрещения, и быть справедливыми, беспристрастными, своевременными и не связанными с недопустимо высокими затратами. Решения, принимаемые в соответствии с настоящей статьей, выносятся или протоколируются в письменной форме. Общественность имеет доступ к решениям судов и при возможности других органов.

Статья 9-кватер Эквивалентные возможности

Сторона происхождения обеспечивает, чтобы возможность заинтересованной общественности затрагиваемой Стороны получать доступ к информации, участвовать в принятии решений и иметь доступ к

правосудию в соответствии со статьями 9, 9-бис и 9-тер были эквивалентны возможностям, предоставленным ее заинтересованной общественности.